



## اتفاقية تعاون علمي وأكاديمي

بين

جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية

وحديقة ماجيلا الوطنية في جمهورية إيطاليا

إن جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية وحديقة ماجيلا الوطنية في إيطاليا، والتي انضمت في 22 نيسان 2021 إلى الحدائق العالمية الجيولوجية لليونسكو (UNESCO Global Geo parks)، والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"، ورغبة منهما في تعميق وتطوير علاقات التعاون العلمي والتبادل الأكاديمي بينهما،

فقد اتفقا على ما يلي:

### المادة /1/

#### هدف الاتفاقية

تهدف هذه الاتفاقية إلى تعزيز وتطوير التعاون العلمي والأكاديمي والبحثي و تبادل الخبرات في المجالات ذات الاهتمام المشترك وبما يعود بالفائدة لكلا الطرفين.

### المادة /2/

#### مجالات التعاون

يتفق الطرفان، وضمن إمكانياتهما المتاحة، على التعاون في المجالات التالية:

أ. تبادل محاضرين وباحثين وعلماء شباب من أجل إلقاء المحاضرات والمشاركة في التكريب العلمي والمملي في المجالات ذات الاهتمام المشترك التي تتمثل في:

- عسارة تسميق المواقع Landscape architecture / Architecture du paysage

- التأهيل البيئي.
- تصميم الحدائق والمتنزهات الوطنية وضمان استدامتها.
- معالجة المسطحات المائية السطحية.
- إجراء الأبحاث حول تأثير التدهور البيئي على مستقبل المواقع الطبيعية وعلى النباتات والكانونات الحية.
- ب- إجراء الفعاليات البحثية الدولية المشتركة وعقد المؤتمرات العلمية والمنهجية المشتركة، الندوات، ورش العمل، الدورات التدريبية، اللقاءات العلمية، والمعارض وغيرها في المجالات المتفق عليها بين الطرفين.
- ج- تبادل المنشورات، النشرات والدوريات التي يصدرها الطرفان في المجالات ذات الاهتمام المشترك.
- د- تطوير وتنفيذ البرامج والمشاريع التطويرية والبحثية المشتركة.
- هـ- يعمل الطرفان على تنفيذ وتطوير مشاريع بحثية مشتركة يتم الاتفاق عليها وتبادل المعلومات بشأنها من خلال الاتصال المباشر بين حديقة ماجيلا الوطنية والكلبات والأقسام المعنية التالية : المعهد العالي للتخطيط الإقليمي، كلية العمارة، كلية الهندسة المدنية وكلية الزراعة، مع ضرورة الإشارة إلى بوان الملكية الفكرية والأدبية لهذه الأبحاث العلمية وتبعتها لأحد الطرفين.
- و- تستقبل جامعة دمشق الباحثين والمسؤولين الإداريين من حديقة ماجيلا الوطنية وتسهل تواصلهم مع الجهات الحكومية السورية المعنية بمسائل تخطيط المدن والمواقع الطبيعية، والمسائل البيئية ومعالجة المسطحات المائية السطحية.
- ز- يودي كلا الطرفين استعداده للقيام بأبحاث مشتركة في مجال عمارة تنسيق المواقع.
- ح- أية مجالات أخرى يتم الاتفاق عليها بين الطرفين بشكل متبادل.

### المادة /3/

#### آلية التنفيذ

- أ- يعتمد الطرفان بتقديم الدعم للأشخاص المشاركين في برامج العمل وذلك عن طريق تزويدهم بالمعلومات والتسهيلات المطلوبة، وبحل المشاكل الأخرى المتعلقة بالمسائل التنظيمية والتي يبدى القيام بها وفقاً للقوانين النافذة في كلا البلدين.

Parco Naz. Majella Prot.N0015954 del09-12-2021 Tipoarrivo, Cat.18, Cl.1

Parco Naz. Majella Prot.N0015954  
REPENTONIA 2298

- ب. بهدف تنفيذ هذه الاتفاقية، يتفق الطرفان على توقيع برامج تنفيذية وبنء على رغبة الطرفين والإمكانيات المتاحة لديهما، لتحديد آليات وتفصيل تنفيذ بنود هذه الاتفاقية.
- ج. تعتبر البرامج التنفيذية هذه ملزمة قانونياً وخاصة لشروط المتفق عليها من قبل كلا الطرفين.
- د. يعين كل طرف ممثلاً مسؤولاً عن التنفيذ والمتابعة للأعمال المرتقبة ويبلغ الطرف الآخر بذلك. وذلك خلال مدة أقصاها ثلاثة أشهر اعتباراً من تاريخ دخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ. كما ويجوز لكل طرف تغيير اسم المنسق من خلال تقديم كتاب رسمي للطرف الآخر.
- هـ. يلتزم الطرفان بحماية حقوق الملكية الفكرية وفقاً للقوانين ذات الصلة والقواعد والأنظمة الوطنية المعمول بها في البلدين والاتفاقيات النافذة فيهما.

#### المادة /4/

##### الالتزامات المالية

يحدد الطرفان شروط تمويل أي نشاط محدد مذكور في اتفاقية التعاون هذه وفقاً للأئظمة المالية لكل طرف.

#### المادة /5/

##### السرية

- أ. يلتزم الطرفان بالحفاظ على سرية كافة الوثائق والمعلومات والبيانات والنتائج التي تم الكشف عنها خطياً أو شفهاً من قبل الطرف المرسل إلى الطرف المتلقي، ويجب على كل طرف التعامل مع المعلومات والرد عليها بسرية ولا يحق للطرف المتلقي إطلاع أي طرف ثالث عليها دون إذن مسبق من الطرف الآخر.
- ب. يلتزم الطرفان بالاستمرار بالعمل بأحكام هذه المادة بعد إنهاء العمل باتفاقية التعاون هذه.

#### المادة /6/

##### تسوية الخلافات

يمكن حل أي خلاف يمكن أن ينشأ بين الطرفين فيما يتعلق بتفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية بشكل ودي عن طريق التفاوض والمفاوضات أو عن طريق القنوات الدبلوماسية.



المادة /7/

أحكام ختامية

- أ. تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ استلام الإشعار الخطي الأخير وعبر القنوات الدبلوماسية الذي يعلم فيه أحد الطرفين الطرف الآخر باستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لقبولها حيز النفاذ.
  - ب. تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات، قابلة للتديد باتفاق الطرفين ما لم يعلم أي من الطرفين الطرف الآخر خطياً عبر القنوات الدبلوماسية عن نيته بإنهائها بشكل رسمي قبل ستة أشهر من تاريخ الإنهاء.
  - ج. إن يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية على الأنشطة الجارية حين استكمالها.
  - د. يمكن لأي من الطرفين أن تعديل أو تغيير أو إضافة أي بند أو مادة إلى هذه الاتفاقية باتفاق خطي مشترك عبر القنوات الدبلوماسية وتدخل هذه التعديلات أو التغييرات أو الإضافات حيز النفاذ وفقاً لنفس الإجراءات المنكورة في الفقرة // من هذه الصيغة، ويحيث تكون جزءاً لا يتجزأ منها.
  - هـ. لا تمنح هذه الاتفاقية لأي طرف حق الوكالة أو النيابة عن الطرف الآخر، كما أنها لا تشكل مشروع شراكة أو أعمال رسمية بين الطرفين.
  - و. يخضع تنفيذ هذه الاتفاقية إلى القوانين والأنظمة النافذة في كلا البلدين.
- حررت ووقعت هذه الاتفاقية في دمشق بتاريخ 2021/12/06م وفي إيطاليا بتاريخ 2021/12/02م على نسختين أصليتين باللغات العربية والإيطالية والإنكليزية ولكل منها ذات الحجية القانونية، وفي حال الاختلاف في التفسير يعتمد النص باللغة الإنكليزية.

عن حديقة ماجيلا الوطنية

في جمهورية إيطاليا

رئيس الحديقة

الأستاذ الدكتور نوسيو زازارا

عن جامعة دمشق

في الجمهورية العربية السورية

رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور محمد يسار عابدين

